



КАРАВАН



ИЗДАТЕЛЬСТВО ♦ ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ♦



ШКОЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ДЛЯ НЕРУССКИХ ШКОЛ

КАРАВАН МУДРОСТИ

НАРОДНЫЕ
ИЗРЕЧЕНИЯ
И
ПОСЛОВИЦЫ
СРЕДНЕЙ
АЗИИ

в
переводо

НАУМА
ГРЕБНЕВА

с
рисунками

ВИТАЛИЯ
СТАЦИНСКОГО



Москва „Детская литература“ 1975

О Т П Е Р Е В О Д Ч И К А

По знойным дорогам пустынь медленно двигались караваны. На верблюжьих спинах возвышалась кладь. Везли дамасское оружие, китайский фарфор, индийские украшения и много других драгоценных товаров. Но не менее, чем эти сокровища, на Востоке ценилось крылатое слово, острая шутка, складная пословица.

Если бы можно было нагрузить верблюдов человеческой мудростью, получился бы караван, который стоял бы не меньше каравана с самой редкостной поклажей.

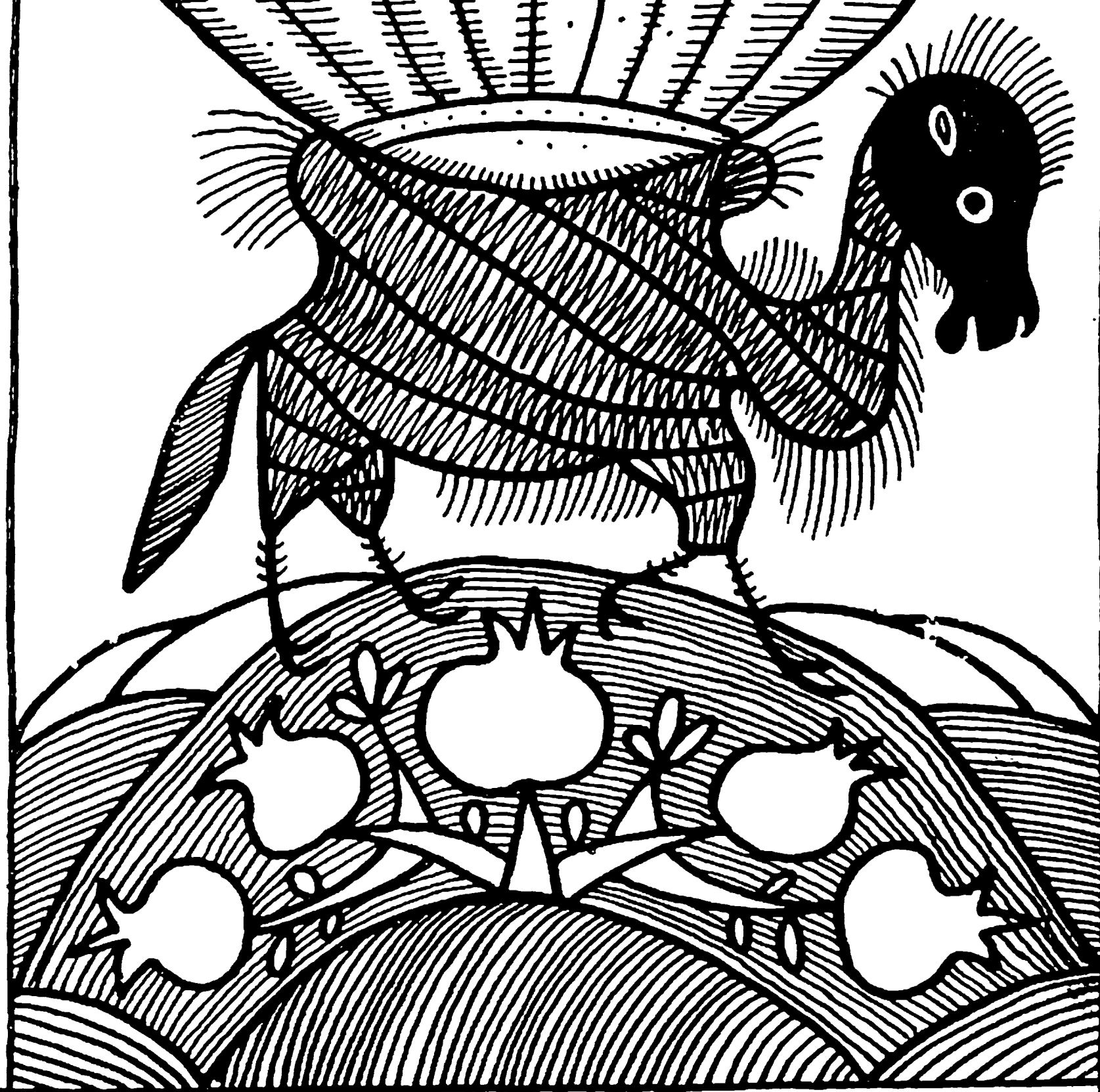
Наша книга — маленький караван мудрости. Ценность его груза проверена веками. То, что не выдержало испытания, осталось в песках.

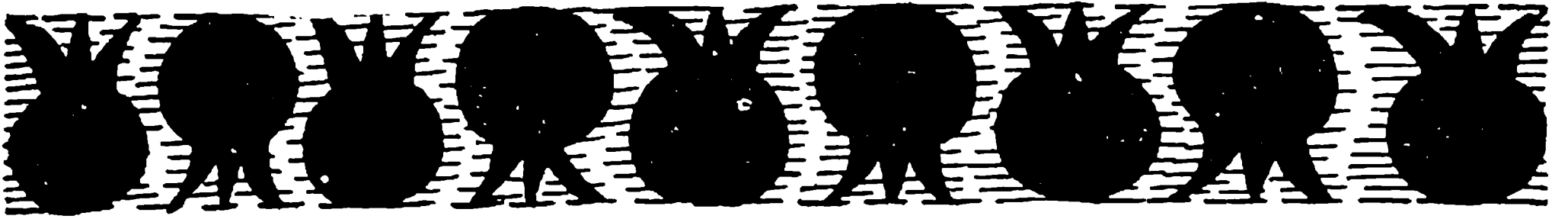
Но караван не только терял частицы своей поклажи, когда он шествовал через века и поколения, люди приумножали его драгоценную кладь алмазами своей мудрости.

Наш караван прошёл через пространство и время, а я, переводчик, помог ему преодолеть языковую преграду. Я был всего лишь караванщиком этого каравана на последнем участке его пути к вам.

Итак, караван прибыл, разгружайте кладь, берите сокровища. Богатство каравана от этого не оскудеет. Он будет продолжать свой путь, вечный, как вечны земли и народы.

УЗБЕКСКИЕ





Твой дом родной
Хоть мал, да твой.
Дворец — велик,
Но он чужой.



Что уродится: просо иль пшеница?
Что ты посеешь, то и уродится.



Хорош ли плуг, — спроси у коваля¹.
У пахаря спроси: тверда ль земля?



И камень, добытый трудом,
Милее иногда,
Чем хлеб, что принесён в наш дом
Без всякого труда.
Похвальное слово —
Хороший поймёт,
Похвалишь плохого —
Он нос задерёт.

¹ К о в а л ь — то же, что кузнец.



Умѣй увѣдѣть то, что впередѣ:
Срубѣл чина́ру — дѣсять посадѣ.



Если нѣдруг с нѣдругом сойдѣтся,
Боязливый пѣрвым замахнѣтся.



Соберу́тся лю́ди —
Что пото́к реки́ бу́дут.
Разбреду́тся лю́ди —
Сло́вно ручейки́ бу́дут.



Сказа́ть? Язы́к сгорѣт.
Смолча́ть? Душа́ сгорѣт.



Извѣстно всем, что вор
Одѣн укра́л гало́ши,
Но всё же лёг позор
И на люде́й хоро́ших.



Кто ми́мо гру́ши ни пройде́т
Хоть раз, да потрясе́т.
И так, пока́ не упаде́т
С неѣ послѣдний плод.



Два близнеца́ — оби́да и вражда́:
Жить врозь онѣ не мо́гут никогда́.



●
Большо́й быва́ет
Лекаре́й умне́й:
Он ме́ньше зна́ет,
Но ему́ больне́й.

●
Когда́ беда́ пройде́т и всё уйме́тся,
Тотча́с пятьсо́т сове́тчиков найдет́ся.

●
Когда́ грози́т беда́,
Когда́ быва́ет ту́го,
Мудре́ц вини́т себя́,
Глупе́ц руга́ет дру́га.

●
Да́же е́сли над тобо́ю меч,
Пусть твоя́ правди́вой бу́дет речь.

●
Выбира́я спу́тников в пути́,
Лю́дям лóвким у́мных предпочти́.

●
Хоть и откры́ты двéри в дом, но погоди́,
Снача́ла постучи́ и лишь пото́м войди́.

●
*Мы́ши с ко́шкою вступа́ют в де́ло,
То́лько е́сли жить им надо́ело.*



●
Не слы́шно пті́цы меж ветвѣ́й, —
Так и лягу́шка — соловѣ́й.



●
И в раска́янье
Про́ку ма́ло,
Если раска́янье
Опозда́ло.

●
Вида́вший мно́го ю́ный челове́к
Мудре́й прожѣ́вших сле́по до́лгий век.

●
Во гне́ве — что юне́ц, что аксакáл¹:
Как то́лько вспы́хнул гнев — так ум
пропа́л.

●
Не говори́: пути́ непроходи́мы, —
Сил не пожа́леешь — одоле́ешь.
Не говори́: враги́ непобеди́мы, —
Если не сробе́ешь — одоле́ешь.

●
В зе́млю зерно́ упáло —
Зла́ком ста́ло.
В пла́мя зерно́ упáло —
Пра́хом ста́ло.



¹ А к с а к á л — буквально: белобородый. Уважаемый человек, старейшина.

Пусть нас минуют кóзни и подвóхи,
Раскáянье лисы́ и плач пройдóхи.

Свою́ вину́ осмы́слить до конца́ —
Вот сво́йство мудреца́ и храбреца́.

Пыль по́сле нас оста́нется иль сла́ва,
При жízни э́то вы́брать — на́ше пра́во:

Сто у тебя́ друзéй —
Ма́ло друзéй у тебя́,
Враг у тебя́ оди́н —
Мно́го враго́в у тебя́.

Если ты кому́-то был неvéрен,
Кто же мо́жет быть в тебе́ увéрен.

В рука́х у торопли́вого глупца́
И небольшо́й рабо́те нет конца́.

Сжигáть не сто́ит одея́ло,
Коль под него́ блоха́ попáла.



●
Сорва́лся вмиг
И улетѣл гуси́ный стан¹,
Тепѣрь кули́к
Среди́ болот вели́к султа́н.

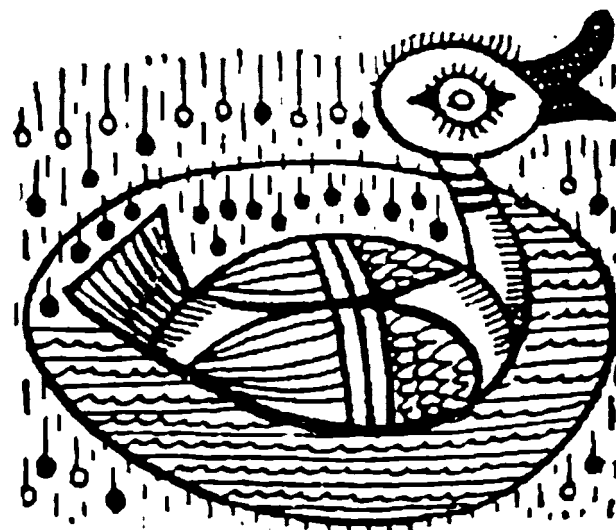


●
Пусть не́ дал ничегó
Тебѣ сосѣд скупóй,
Ты пристыди́ его́
Свое́ю доброто́й.

●
Не торопя́сь суди́-ряди́,
Навѣтов злых не слúшай,
Лишь об увиденном суди́:
Глаза́ мудре́й, чем у́ши.

●
Кто зóлото нашёл,
Не столь уж и богáт.
Кто знáния обрёл,
Богáче во́ сто крат.

●
Водопла́вающая пти́ца
Наводне́нья не бо́ится.



¹ С т а н — стáя.

●

Когда бы птичка не была жадна
И на приманку б не польстилась.
На ветке пела бы она
И в клетке бы не очутилась.

●

Лягушка у жучка
Прощенья попросила,
Погладила слегка
И проглотила.

●

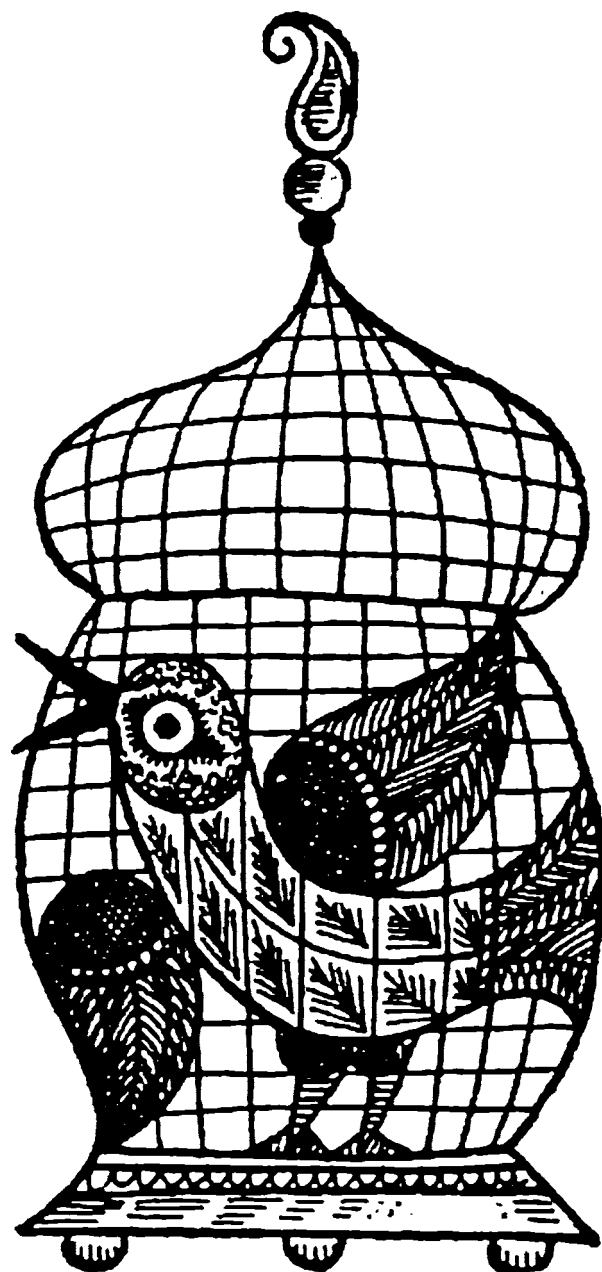
Есть и сомненье и печаль
У богача, что скуп:
Дать суп голодным вроде жаль,
Не дать — прокиснет суп.

●

Сам слушай всё, но каждый раз
Скупись, брат, на слова:
Недаром рот один у нас,
А уха два.

●

Змея и та лишь до поры
Бывает зла:
Покуда до своей норы
Не доползла.



●

Лентяй гото́в за де́ло взя́ться сме́ло,
Когда́ друго́й давно́ испо́лнил де́ло.

●

Чем на врага́ прокля́тье насыла́ть,
Не лу́чше ль дру́гу сча́стья пожела́ть.

●

Рта, что говори́т без останóвки,
Не закры́ть ни сѣту, ни шумóвке.

●

Как ни жми булы́жник, никогда́
Из него́ не потече́т вода́.

●

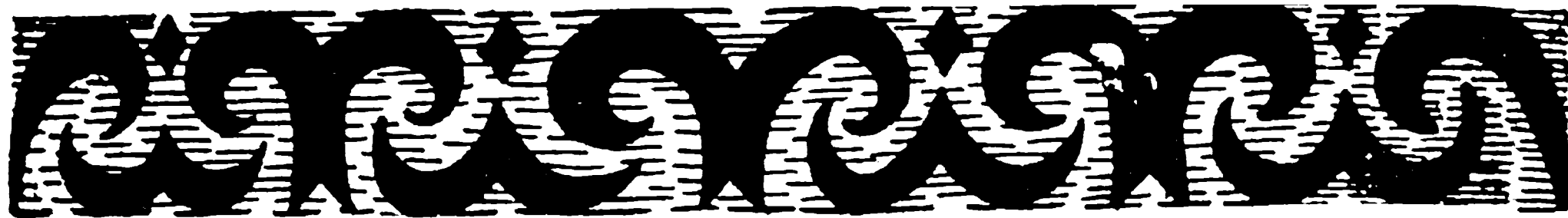
О том, как дым черни́т и жже́т,
Всех лу́чше зна́ет дымохо́д.

●

Не оставля́й на за́втра груз
Сего́дняшних забо́т.
И зло́ба ны́нешняя пусть
Сего́дня же пройде́т.







Сини́ца, что у нас в краю́ живёт,
Орли́цей в да́льней сторо́не слы́вет.



Хоть стра́нно, но случáется и так:
У мудреца́ рождáется дура́к.



Си́льный нап́рягся —
Си́льнее́ стал,
Сла́бый нап́рягся —
Хребéт сломáл.



С дру́гом друг брани́тся —
Не́друг веселíтся.



Сли́шком я́ркое
Выцветáет,
Сли́шком жа́ркое
Остывáет.

●

Не та красíва, что красóю слáвится,
Та, что любíма,— пёрвая красáвица.

●

Кто стал нероднýм в дóме роднóм,
Не стáнет сво́йм в дóме чужóм.

●

Надёясь на обíльный ўжин,
Не говорí: «Обёд не нýжен».

●

Всáдник, знай: любóй твой прóмах вéдом
Всáднику, котóрый скáчет слéдом.

●

Ленíвому не лень придúмать сóрок
Причíн бездéлия и отговóрок.

●

Помáшешь пáлкой не умéя —
Сво́я же пострадáет шéя.

●

Беспóмощным бывáет
Два рáза человек:
Когдá свой начинáет
И завершáет век.

●

У богача́ не счесть скота́ и злата́,
Зато́ у бедняка́ мечта́ крыла́та.

●

Счастли́вый шепотко́м
Толку́ет об уда́че.
Несча́стный о своём
Несча́стье грóмко пла́чет.

●

Прохо́дят и болéзни, и беда́ —
Привы́чки оста́ются навсегда́.

●

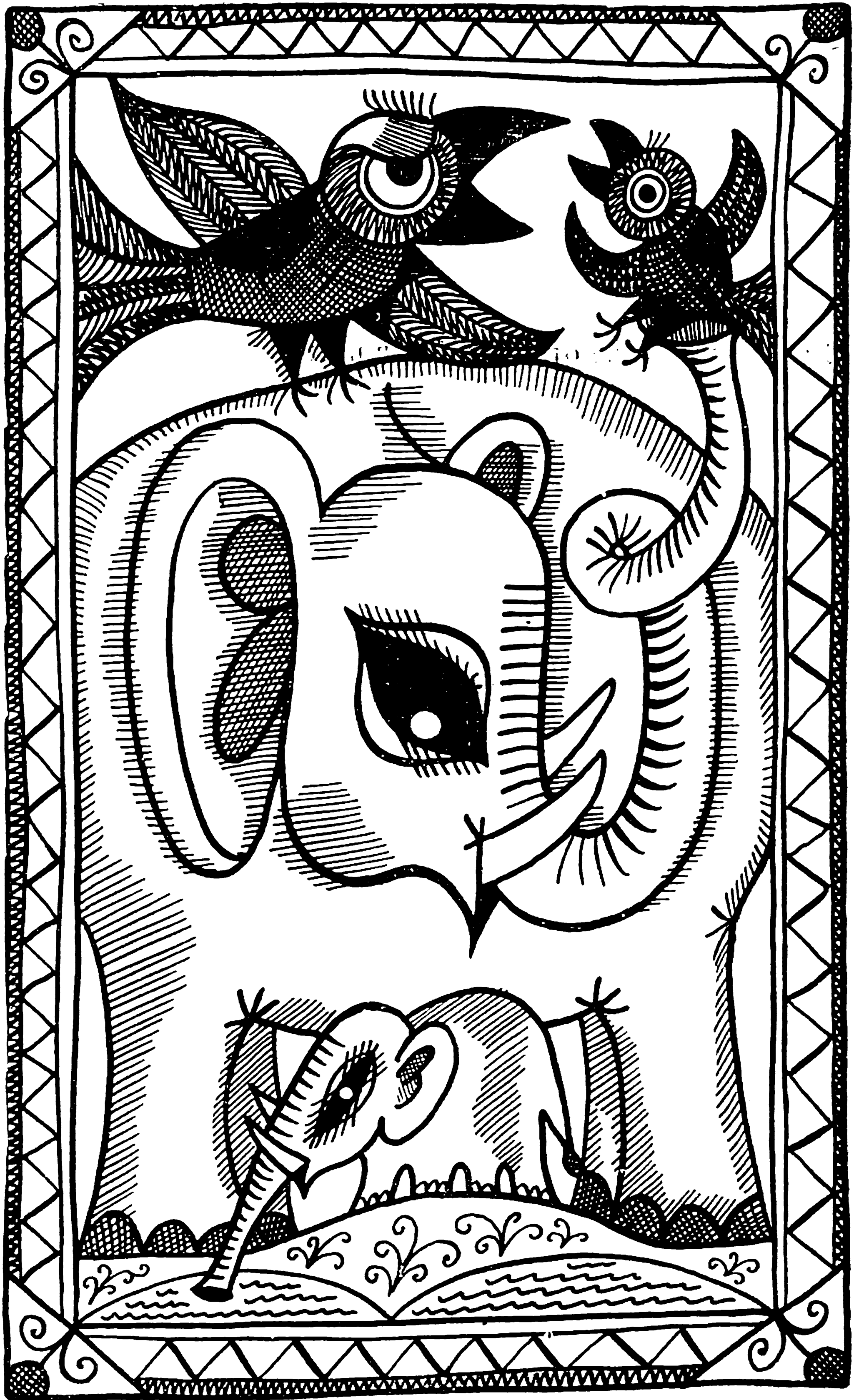
Когда́ умéлый челове́к возьмётся,
В руках его́ и снег огнём займётся.

●

Быва́ет так,
Что у́мный враг
Милее́ нам,
Чем друг-дура́к.

●

Воро́на шéпчет воронёнку:
«Мой бе́ленький».
Слониха говори́т слонёнку:
«Мой ма́ленький».



●
Мать думает о сыне в час прощальный,
Сын — о чужбине, о дороге дальней.

●
Донóсчику товарищем не будь,
С клеветникóм не отправляйся в путь!

●
Бýло сто охранявших —
Вот и казнá опустéла.
Бýло сто хлопотáвших —
Вот и проиграно дéло.

●
Хотя базáр богáт,
Бедняк томú не рад.

●
Есть богáтство — не гордись,
Нет богáтства — не стыдись!

●
Хорóший человек несёт поко́й,
Несёт смятéнье человек плохóй.

●
*Орёл, которóго боялся лев,
Мыше́й и пташек лóвит, одряхлév.*



●

И тот, кто был счастливым шутникóм,
С годáми стал брюзгливым старикóм.

●

Уж ёсли жа́ден тот,
Кто забивáет скот,
И своему́ отцу́
Он ко́сти продаёт.

●

Тот, кто вступа́ет в разгово́р некста́ти,
Не умира́ет на своёй кровáти.

●

Ворва́лся волк в заку́т¹,—
И ма́ло то́лку
В том, что ягня́та шлю́т
Прокля́тья во́лку.

●

Чина́ру с мя́гкой сердеви́ной
Червь изгрызёт,
А мя́гкотéлого мужчи́ну
Враг загрызёт.



¹ Заку́т — хлев (специальный сарáй) для ме́лкого скота́.

●
Мы слы́шим сло́во челове́ка зло́го,—
И жаль на злость потра́ченное сло́во.

●
Что́-то посули́л кому́-нибудь,
Если ты не лжец, так не забу́дь.
Отдал что́-нибудь кому́-нибудь,
Если не скупёц, наве́к забу́дь.

●
Свои́ подошвы в кровь сотре́т
Тот, кто ко́ня не бережёт.

●
Уви́дел — пове́рь,
Услы́шал — прове́рь.

●
Сли́шком хитроу́мная лиси́ца
Попаде́т в лову́шку, дохитри́тся!

●
Больно́му словéчко шепну́л с любóвью —
Верну́л ему́ полови́ну здоро́вья.

●
Беда́, когда́ желу́док
Упря́мей, чем рассу́док.



●

Чем быть тебѣ владыкой
В краю чужом,
Уж лучше горе мыкай
В краю родном.

●

Вѣтку мягкую гнѣшь —
Сгиба́ется.
Вѣтку твёрдую гнѣшь —
Ломáется.

●

Ствол живо́й подрубить —
Зна́чит свалить его́.
Молодца́ осрамить —
Зна́чит сгубить его́.

●

Пять — мно́го ка́жется да́ющему,
Шесть — ма́ло ка́жется беру́щему.

●

Когда́ вокру́г тебя́ враги́,
Не жизнь, а честь побереги́.

●

*На шею бы́чью свой обру́шив гнев,
Побе́де рад, а не добы́че лев.*



●
Бай¹ в ста́де у себя не отыска́л телка́,—
После́днего телка́ забра́л у бедняка́.

●
Пусть тебе́ не бу́дет дру́гом тот,
Кто пред си́льным ми́ра спи́ну гнёт.

●
Мно́го цвето́в на го́рном лугу́,
До кото́рого нам не подня́ться;
Мно́го травы́ на том бере́гу,
До кото́рого нам не добра́ться.

●
Псы и трусли́вые хра́бры
Невдалеке́ от кону́ры.



●
Тому́, кто в ю́ности своёй
Не чтит отца́ и мать,
Поче́та от сво́их дете́й
Не суждено́ узнáть.

●
Не тот, кто мно́го жил на земле́,
Зна́ет мно́го,
А тот, кто походи́л по земле́,
Зна́ет мно́го.

¹ Б а й — буквально: богáч. Крупный землевладе́лец, скотово́д.

●

Мяснѣикъ взира́етъ на бычка́ —
О жи́ре ду́маетъ,
Бычо́к гляди́тъ на мясника́ —
О жи́зни ду́маетъ.

●

Кобы́ла хоть и лягнѣтъ жеребе́нка,
Но своегó не убьѣтъ жеребе́нка.

●

Рожда́ясь, челове́къ
Пла́четъ,
Свой дожива́я векъ,
Пла́четъ.

●

Чем напо́лнена посу́да,
То и вы́льется оттúда.



●

Что ла́па льви́ная мягка́ —
Не утешѣ́нье для быка́.

●

Доли́ну, где трава́ растѣ́тъ,
Топта́ть не на́до.
От предназна́ченных забо́тъ
Бежа́ть не на́до.



Тот, чьих овёц угна́л когда́-то вор,
Тепе́рь надёжный масте́рит запо́р.



Твой жеребе́нок — забо́ться о нём,
Ведь жеребе́нок ста́нет конём.



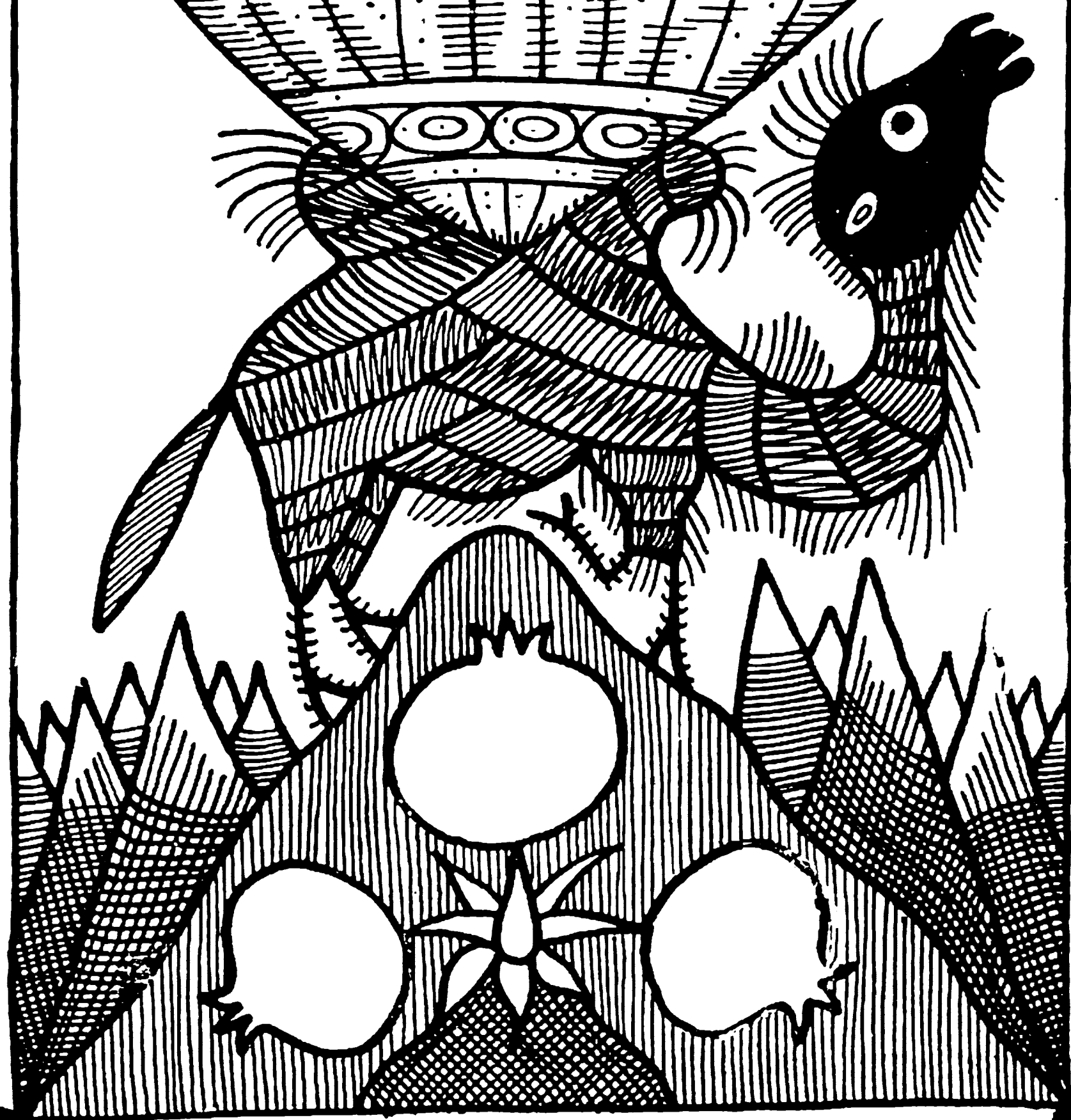
Мудре́ц — языко́м,
Глупе́ц — кулако́м.

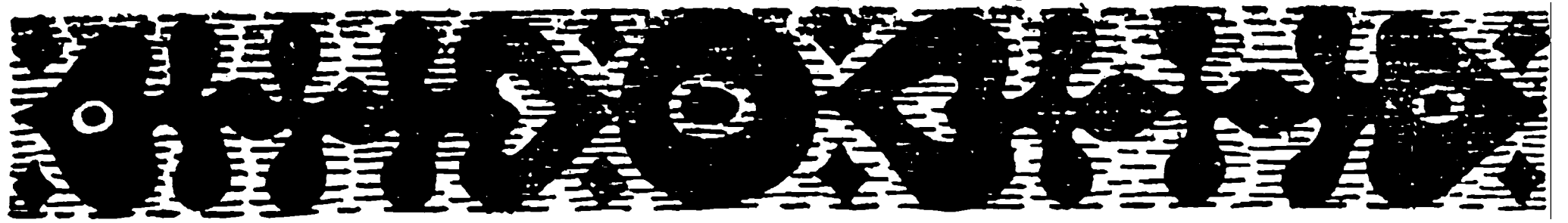


Кузне́ц коня́ кова́ть пришёл,
А но́гу по́днял и осёл.



ТАДЖИКСКИЕ





Не пожалéть трудóв,
Не поленíться —
В цветóк в концé концóв
Колючка превратíтся.



Болéзнь врагú не вы́дай вдруг,
От дрúга скрой недúг:
Пусть не обра́дуется враг,
Не огорчíтся друг.



На вопрóс, кто друг, кто нет,
В трúдный час найдёшь отвéт.



Эй, хны́чуший, рабóтай и не плачь,
Для ны́тиков — рабóта лúчий врач.



Ещё не знал никто́ и никогда́
Роз без шипóв, уда́чи без трудá.

●

Злой челове́к — что скорпио́н:
Смотрí, укúсит вмиг;
Не по нужде́ кусáет он,
А так уж он привы́к.

●

С отве́том погоди́,
Покúда не спроси́ли.
К сосе́дям не ходи́,
Пока́ не пригласи́ли.

●

Рабо́та в по́ле кипи́т —
Лентя́й от бо́ли кряхти́т,
Гото́в плов ¹ —
Лентя́й здоро́в.

●

Суд му́дрых прост,
Тако́в он с да́вних пор:
Сперва́ допрóс,
Лишь по́сле приговóр.

●

Чтоб стать учёным,
Учи́ться на́до!
А челове́ком —
Роди́ться на́до!

¹ П л о в — восточное ку́шанье из варёного рíса с кусо́чками мяса и прýностями (о́стрыми и арома́тными припра́вами).

●

Чегó мечóм сурóвым не добы́ть,
То мо́жно до́брым сло́вом залучи́ть.

●

Легко́ щедрее́ быть
И самогó Хотáма ¹,
Когда́ нам не плати́ть
Из своего́ карма́на.

●

Дура́к припи́сывает нам
Всё то, чем облада́ет сам.

●

Рожда́ет зве́ря зверь,
Рожда́ет пти́цу пти́ца.
От до́брого добро́,
От злóго зло роди́тся.

●

И ма́лый враг — всегда́
Для нас беда́ большáя,
Но бо́льшая беда́ —
Жить, э́то забывáя.

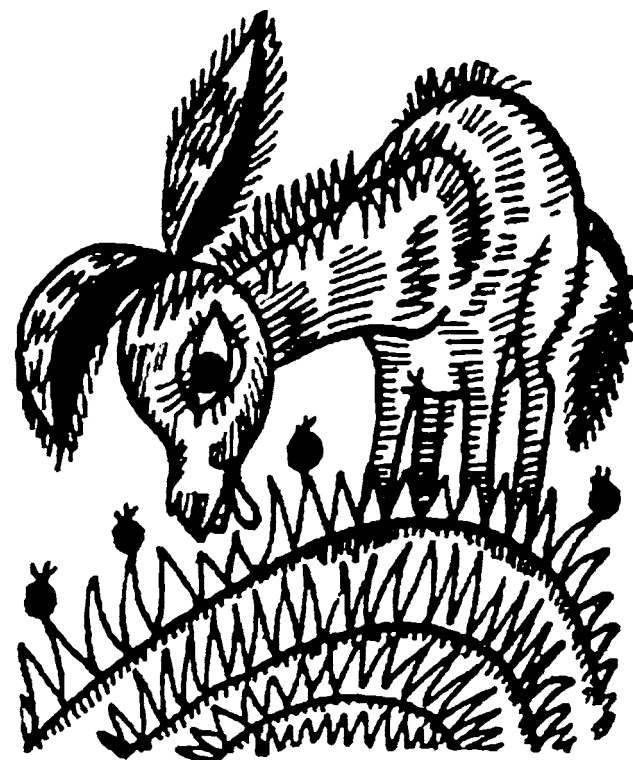


●

Не мо́жет быть печáльней униже́нья,
Чем не́друга проси́ть об одолже́нье.

¹ Х о т á м — легендарный геро́й, просла́вившийся своёй ще́д-
ростью.

●
Осёл не прóбовал шербёт¹,
Не ел халвы́
И дúмает, что пíщи нет
Вкуснёй травы.



●
Дéло всё равно́
Не выйдет никакóе,
Коль одiн одно́,
Другóй тверди́т другóе.

●
Скупéц тебя́ одáрит раз,
А бúдет хва́стать что ни час.

●
Скупóй лепёшку предложíл
И хóчет — вот бедá! —
Чтоб ты его́ благодарíл
До Стра́шного судá. ·

●
Мысль уместíть в сто слов не мудренó,
Сто мýслей в слóво уместí одно́!

●
Гóре матерéй — грусть для сыновéй,
Гóре сыновéй — смерть для матерéй.

¹ Ш е р б ё т — востóчный прохладíтельный напéток.

●
Пёрвый кáмень крíво в зéмлю врос —
Вся стенá пошла́ наперекóс.

●
Ктó говорíт, не так уж вáжно.
Чтó говорíт — важнéй горáздо.

●
Расплýщил кáмень зóлото, и всё же
Не стал он ни весóмей, ни дорóже.

●
Чтоб собесéдник нáшу мысль постíг,
Нужнéй нам сéрдце, нéжели язы́к.

●
Мышóнку дáже ўмный кот
Совéтов ўмных не даёт.

●
Не нáдо тем кичíться,
Что мудр отéц,
Пускай отéц гордíтся,
Что сын мудрéц.

●
Коль не нашёл ты в жíзни дрúга — плачь.
Не исцелíт от éтого недúга врач.



●

То ремесло́, что ты пости́г,
Ценне́й бога́тства всех влады́к.

●

Где земля́ — там жизньь всегда́.
Там бога́тство, где вода́.

●

Лежа́ла под одно́й горо́ю
Руда́, кото́рая пошла́
И на ору́жие геро́я,
И на подко́вы для ослá.



●

Что пожела́ть лишённому че́сти?
Лиши́ться жи́зни с че́стью вме́сте.

●

Земляку́, кото́рый мно́го ви́дывал,
Подража́л бы ты, а не зави́довал.

●

Глупе́ц тщесла́вный, не забу́дь о том,
Что сла́ва добывáется трудом.

●

Дни жи́зни, да́же го́рькие, ценны́.
Ведь навсегда́ ухо́дят и они́.

●

Хоть ты свершил давно
Добрó иль зло,
Глядишь — наза́д оно́
К тебе́ пришло́.

●

Когда́ с мышáми породня́тся ко́шки,
В кладóвках не оста́нется ни кро́шки.

●

На люде́й ты не смотри́ так го́рдо,
Если сло́во у тебя́ нетвё́рдо.

●

Тому́, кто тайн своих сбере́чь не мо́жет,
Никто́ друго́й сбере́чь их не помо́жет.

●

Ложь, предотврати́вшая беду́,
Лу́чше пра́вды, сею́щей вражду́.

●

Медя́шку, что слепо́й упря́чет ни́щий,
Пожа́луй, со́тня зря́чих не оты́щет.

●

*Как мураве́й ни мал,
А льви́цу доконáл.*



●

Ра́зве зна́ет е́дущий верхо́м,
Како́во идúщему пешко́м?

●

Вниз по камням круто́й горы́ съезжа́я,
Сильне́й други́х греми́т арба́ ¹ пуста́я.

●

Если челове́ку
Сопу́тствует беда́,
Он ныря́ет в ре́ку —
Там пыль, а не вода́.

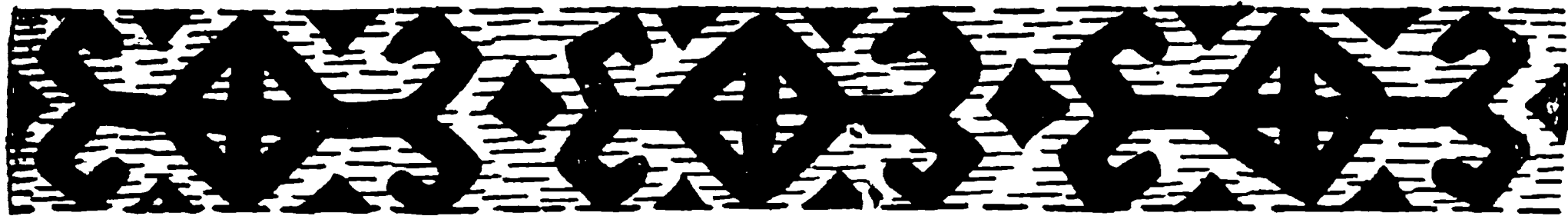
●

Арбу́зу, некази́стому на вид,
Быть со́рванным опа́сность не грози́т.

¹ А р б а́ — двухколёсная теле́га.







●

Двум простóрно беднякáм
На подстýлке скрóмной,
Тéсно двум земнýм царýм
На землé огрóмной.

●

Неúмный веселýтся
Всегдá, во все векá,
Мудрéц всегдá дивýтся
Весéлью дуракá.

●

Какóй-то пал верблýд — бедá не великá:
Ведь на егó горбý нет моего́ тюкá.

●

Хоть слóво «мёд» мы скáжем дéсять раз,
Не стáнет слáдко на губáх у нас.

●

*Смеётся над змеёй верблýд, не понимáя,
Что шéя у него́ у самого́ кривáя.*



●

Кто не пострадал
От пчелиных жал,
Тот и не поймёт,
Сколько стоит мёд.

●

Не насытится огонь дровами,
Не насытится земля дождями,
Каплями — поток ревущий,
Жизнью — на земле живущий.

●

Хоть это каждый знает:
Осёл коню — родня,
Но сам осёл считает
Себя знатней коня.

●

У мудреца одна овца,
Но разве прав глупец
Лишь потому, что у глупца
Четыреста овец?

●

*Не хитрость, не обман, не лесть
Спасает лисё.
Привычка на глаза не лезть
Спасает лисё.*



●
Чем бóльше на ветвѣх плодóв
И вéток на стволé,
Тем нѣже ствол в тенѣ садóв
Склоняется к землé.



●
Дуб испытáл позóр,
Став для желéза пѣщей:
Егó рубѣл топóр
С дубóвым топорѣщем.

●
К тебé я с прóсьбой постучáл,
И стýдно бýло мне,
Но прóсьбе ты моéй не внял,—
Позóр тебé вдвойнé.

●
Добрóм добрó опла́тишь — молодéц.
На зло добрóм отвéтишь — ты мудрéц.

●
Если назáд каравáн повернóт,
Окáжется пéрвым хромóй верблѣод.

●
У беднякá всегдá
Две тяжкие беды:
Нéт дров — однá бедá,
Другáя — нет воды.

Хоро́ший друг хоро́ш — хоть ра́дость,
хоть беда́.
Плохо́й — беда́ иль ра́дость — плох
всегда́.

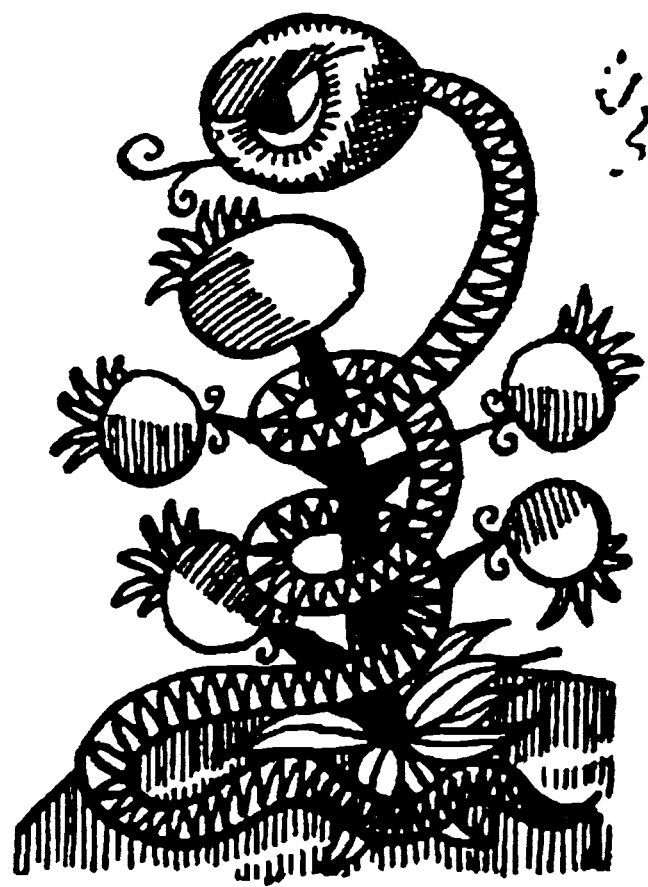
Не по́ищешь — не найдёшь,
Не посе́ешь — не пожнёшь.

Вьётся в не́бе голубо́к,
Да внизу́ гото́в сило́к¹.

Хала́та не черни́,—
К котлу́ не прикаса́йся.
Честь смо́лоду храни́,—
С бесче́стными не зна́йся!

Змея́ нерёдко яд берёт
Там, где пче́ла нахо́дит ме́д.

Легко́ стерпе́ть оби́ду от чужо́го.
Оби́дит друг — и ля́жет ка́мнем сло́во.



¹ С и л о к — пётля для лóвли птиц.



Вкусна́ ль еда́, жу́ющий зна́ет.
Трудна́ ль тропá, идúщий зна́ет.



Тот, кто умён,— умён и молодóй.
А глúпый — глуп, хоть и совсём седóй.



Разúмно говорíшь —
Язы́к твой — твой ходáтай¹.
Неúмно говорíшь —
Язы́к — твой враг заклýтый.



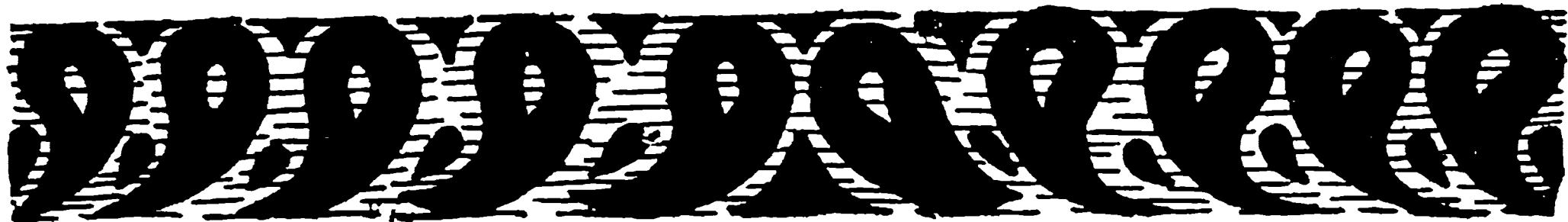
Ворóне, как она́ ни кáркай,
Не быть ни у́ткой, ни цесáркой.

¹ Х о д á т а й — здесь: зашúтник.



КАРАКАЛПАКСКИЕ





Минúта спóра —
Сто дней раздóра.



Когдá невéдома дорóга,
На ней канáв и ры́твин мно́го.



В пусты́не драгоце́нна вла́га рек,
В дорóге дóрог че́стный челове́к.



Растя́пы вме́сто де́нег и това́ра
Прино́сят то́лько но́вости с базáра.



Бык склóнен обвиня́ть
Напа́рника быка́,
Что тяжело́ паха́ть,
Что жизнь его́ тяжка́.

●

Идущий на свадьбу гость,
Дома оставь свою злость.

●

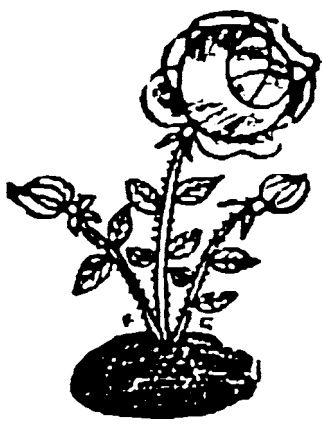
Если кривы деревá,
То от них и тень кривá.

●

Пыль на дороге клубится —
Трусливый пыли боится.

●

Различна путников судьба,
Хоть их везёт одна арба.



СОДЕРЖАНИЕ

Узб́екские	3
Кирѓизские	13
Тадж́икские	27
Туркме́нские	37
Каракалпа́кские	45

Для восьмилетней и средней школы

КАРАВАН МУДРОСТИ

Ответственный редактор *М. И. Сальникова*. Художественный редактор *С. И. Нижняя*. Технический редактор *О. В. Кудрявцева*. Корректор *Э. Л. Лофенфельд*.

Сдано в набор 27/IX 1974 г. Подписано к печати 8/IV 1975 г. Формат 84×108¹/₃₂. Бум. типогр. № 1. Печ. л. 1,5. Усл печ. л. 2,52. Уч.-изд. л. 2,51. Тираж 100 000 экз. Заказ № 3517. Цена 11 коп. Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Детская литература». Москва, Центр. М. Черкасский пер., 1. Ордена Трудового Красного Знамени фабрика «Детская книга» № 1 Росглавополиграфпрома Государственного комитета Совета Министров РСФСР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва, Сушеvский вал, 49.

К21 **Караван мудрости.** Народные изречения и пословицы Средней Азии в пер. Н. Гребнева с рис. В. Стацинского М., «Дет. лит.», 1975.

48 с. с ил. (Школьная б-ка для нерусских школ).

Сборник составлен из пословиц и изречений народов Средней Азии. В него вошли узбекские, киргизские, таджикские, туркменские, каракалпакские пословицы, острые шутки, меткие выражения.

К 70803—396
М101(03)75 483—75

СФ





Цена 11 коп.